**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | **Structura limbii V E (MBHB0605)**  **Leíró nyelvtan V A**  **Language Structure V E** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităților de curs | | | | Lector univ. dr. NAGY Imola Katalin | | | |
| 2.3. Titularul disciplinei / a activităților de seminar | | | | Lector univ. dr. NAGY Imola Katalin | | | |
| 2.4. Anul de studiu | III | 2.5. Semestrul | 5 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 3 | Din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 42 | Din care: 3.5. curs | 28 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 15 |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 10 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 8 |
| d) Tutoriat | | | | |  |
| e) Examinări | | | | |  |
| f) Alte activități: | | | | |  |
| 3.7. Total ore studiu individual | 33 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 75 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 3 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe | Utilizarea corectă a structurilor de bază ale limbii engleze, comunicarea eficientă, folosirea unui vocabular adecvat, cunoștințe de lingvistică generală. |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Săli de curs obişnuite |
| 5.2. De desfășurare a seminarului | Realizarea temei şi/sau a cercetării solicitate. |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | C1. Comunicare efectiva, în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B si limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale si culturale, prin utilizarea registrelor si variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere.  C1.1. Definirea, descrierea şi explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii engleze.  C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului.  C1.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice).  C1.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.).  C5. Comunicare profesională și instituțională, analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A,B, C. |
| **Competențe transversale** | CT 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului.  CT 2. Aplicarea tehnicilor de relaţionare în grup şi dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.  CT3. Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue. |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Cursul îşi propune să familiarizeze studenţii cu rolul şi locul pragmaticii în lingvistica contemporană, totodată rolul şi funcţia pragmaticii în limba engleză. Se va urmări aprofundarea cunoştinţelor teoretice din domeniul pragmaticii – teoria actelor de vorbire: sensul vorbitorului, structura actelor de vorbire şi modelul actelor de vorbire, tipologia şi realizările lingvistice ale actelor ilocuţionare, acte de vorbire literale, figurative şi indirecte, presupoziţia, implicaţia conversaţională, dimensiunea socială a actelor de vorbire: politeţea şi mimica.  Cursul face o prezentare a conceptelor folosite în descrierea dimensiunii sociale a limbajului; de asemenea oferă o prezentare clară, succintă a tuturor problemelor care în mod tradițional implică pragmatica, dar în același timp se ocupă și de noile direcții de cercetare în domeniul pragmaticii. |
| 7.2. Obiectivele specifice | Să cunoască noţiunile fundamentale din domeniul pragmaticii limbii engleze, să cunoască regulile de comunicare a diferitelor tipuri de enunțuri în limba engleză, să fie capabil să înțeleagă diverse tipuri de texte şi să lucreze cu diverse tipuri de discurs, să fie capabil să înțeleagă aspectele folosirii limbii în relație cu multiplele fațete ale experienței umane, în contexte lingvistice și non-lingvistice care stabilesc rolul/locul participanților în actul de vorbire/discurs, să înțeleagă relația dintre cunoștințe și experiență**.**  Să se promoveze o atitudine pozitivă, responsabilă și constructivă în abordarea și investigarea fenomenelor studiate în cadrul cursului de pragmatică engleză.  Să se valorifice în mod optim și creativ potențialul studenților în temele specifice disciplinei. |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | | Metode de predare | Observații | |
| 1. Introduction. Defining pragmatics. | | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, prezentarea tip prelegere cu elemente interactive | 2 ore | |
| 1. Micropragmatics. The problem of deixis. | | 2 ore | |
| 1. Implicit meaning. Presuppositions and entailments. | | 2 ore | |
| 1. The speech act theory. Language as act. Felicity conditions. | | 2 ore | |
| 1. John Austin’s speech act theory. | | 2 ore | |
| 1. Taxonomy of speech acts. John Searle. | | 2 ore | |
| 1. Direct and indirect speech acts. | | 2 ore | |
| 1. Grice’s theory of implicature. The co-operative principle. | | 2 ore | |
| 1. Flouting the gricean maxims. | | 2 ore | |
| 1. Issues of co-text and context. | | 2 ore | |
| 1. Types of context. | | 2 ore | |
| 1. Politeness theory. Brown and Levinson. | | 2 ore | |
| 1. G. Leech’s politeness principle. | | 2 ore | |
| 1. Conversation analysis. Pragmatics and translation studies. | |  | 2 ore | |
| **Bibliografie**  Allott, N. (2010). *Key Terms in Pragmatics*. London/New York: Continuum International Publishing Group.\*  Baker, P., Ellege, S. (2011). *Key Terms in Discourse Analysis.* London/New York: Continuum International Publishing Group.\*  Coposescu, L. (2004). *Issues of Pragmatics*. Editura Universităţii Transilvania din Braşov.  Coposescu, L. (2002). *Introduction to Discourse Analysis*. Editura Universităţii Transilvania din Braşov.  Cruse, A. (2011). *Meaning in Language. An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford University Press.\*  Hurford, J., Heasley, B., Smith, M.B. (2011). *Semantics. A Coursebook*. Cambridge University Press.\*  Komlósi, L. (1997). *Inferential Pragmatics and Cognitive Structures*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.\*  Levinson, S. (1999). *Pragmatics*. Cambridge University Press.  Nagy, I. K. (2011). *Pragmatics. Note de curs pentru uzul studenţilor*. Târgu-Mureş.\*  Nagy Imola Katalin (2015) *An introduction to the study of pragmatics*, Cluj, Editura Scientia.\*  Sorea, D. (2007). *Translation. Theory and Practice*. București: Editura Coresi.\*  Vizental, A. (2006). *From Semantic Meaning to Pragmatic Meaning. An Introduction to Semantics*. Arad: Editura Universității Aurel Vlaicu.  Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press.\* | | | | |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | | | Observații |
| Deixis and presuppositions | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Speech act typology | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Expression and meaning. Recognizing implicated meaning | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Epistemic context | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| The maxims of politeness | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Social interaction and politeness strategies. | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Spoken and written discourse | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| **Bibliografie**  Allott, N. (2010). *Key Terms in Pragmatics*. London/New York: Continuum International Publishing Group.\*  Baker, P., Ellege, S. (2011). *Key Terms in Discourse Analysis.* London/New York: Continuum International Publishing Group.\*  Coposescu, L. (2004). *Issues of Pragmatics*. Editura Universităţii Transilvania din Braşov.  Coposescu, L. (2002). *Introduction to Discourse Analysis*. Editura Universităţii Transilvania din Braşov.  Cruse, A. (2011). *Meaning in Language. An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford University Press.\*  Hurford, J., Heasley, B., Smith, M.B. (2011). *Semantics. A Coursebook*. Cambridge University Press.\*  Komlósi, L. (1997). *Inferential Pragmatics and Cognitive Structures*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.\*  Levinson, S. (1999). *Pragmatics*. Cambridge University Press.  Nagy, I. K. (2011). *Pragmatics. Note de curs pentru uzul studenţilor*. Târgu-Mureş.\*  Nagy Imola Katalin (2015) *An introduction to the study of pragmatics*, Cluj, Editura Scientia.\*  Sorea, D. (2007). *Translation. Theory and Practice*. București: Editura Coresi.\*  Vizental, A. (2006). *From Semantic Meaning to Pragmatic Meaning. An Introduction to Semantics*. Arad: Editura Universității Aurel Vlaicu.  Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press.\* | | | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

* participare activă la activitățile frontală în cadrul orelor;
* se permite un maxim de absențe stabilite în Regulamentul de studii; orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene);
* dobândirea a cel puțin 50% din punctajul total;

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | Realizarea sarcinilor de lucru.Fluenţa şi acurateţea limbii străine scrise şi/sau orale.  Dovedirea însuşirii noţiunilor de pragmatica lingvistică. | examen scris | 80% |
| 10.5. | Proiect | respectarea cerințelor de redactare, referințe științifice, bibliografie adecvată | proiect individual | 10% |
| 10.5’ | Prezența la ore | participare activă la ore | evidență săptămânală | 10% |
| 10.6. Standard minim de performanță:  Capacitatea de utilizare a cunoștințelor acumulate și aplicarea lor în activitatea de traducător, achiziționarea unor cunoștințe de bază în pragmatica limbii engleze. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |